

国家外语非通用语种本科人才培养基地教材

한국어 이야기 마당

大学韩国语会话教程

张 敏 林成姬 编著

北京大学出版社

· 北 京 ·

图书在版编目(CIP)数据

大学韩国语会话教程 / 张敏, 林成姬编著. —北京: 北京大学出版社, 2003.12
ISBN 7-301-06595-7

I. 大… II. ①张… ②林… III. 韩语-口语-高等学校-教材 IV. H559.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 005546 号

书 名: 大学韩国语会话教程

著作责任者: 张敏 林成姬 编著

责任编辑: 杜若明

标准书号: ISBN 7-301-06595-7/H·0905

出版者: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752028

电子邮箱: zpup@pup.pku.edu.cn

排 版 者: 华伦图文制作中心

印 刷 者: 北京大学印刷厂

发 行 者: 北京大学出版社

经 销 者: 新华书店

787毫米×1092毫米 16开本 23印张 410千字

2003年12月第1版 2003年12月第1次印刷

定 价: 38.00元

前言

本教材适用于大学韩国语专业本科一、二年级学生韩国语口语会话课程使用。特点如下:

1. 以实用会话主题为纲,提供语言素材,创造语言环境,分 12 个会话单元展开语言操练,每个单元包含三篇对话课文,全书共有 36 课。

2. 常用词汇、惯用句型和句子是会话三要素。课文和练习中提供现代韩国语常用词汇和口语常用句型。课文部分为一对一的对话,练习题中有各种人物参与的、体现句子与句子相连接的小故事。学生通过多种形式,对各种惯用句型和常用句子反复练习,形成习惯,“出口成章”。

3. 一般口语学习的步骤是刺激、反射、强化,即学习、练习、评价过程。课程内容与方法的新鲜、有趣、生动、有效、灵活,是调动学生的学习积极性、取得理想教学效果的重要因素。本教材中的会话练习形式活泼多样,有名句、格言、谜语、成语、歌曲等,能够以灵活多变的方法刺激学生积极参与教学,大胆开口练习说话。

4. 会话课程是为了提高学生外语口语能力而开设的,应该有别于精读课、语法课、翻译等课程。本教材的特色在于努力使韩国语会话课文与练习避免语法的纠缠和两种语言互译的曲折,引导学生走向直接运用外语思维、应答问题、表达心声的口语捷径。

5. 课文对话部分和每一课练习最后部分的韩国语传统小故事,配有韩国语专家录制的全套录音磁带,供学生学习使用。

6. 本教材由韩国语言学博士李官植教授、北京大学外国语学院朝鲜语专业外教金宣希老师修改审定。

立足 21 世纪大学韩国语教材的开发,作者从形式新颖、课文实用、内容丰富、语言现代、句子典型、文章幽默的角度着手,编写出本教材。学生通过本教材 12 个会话单元的学习操练,可以掌握韩国语常用会话的主要词汇、语法和句子,达到轻松开口、进行一般生活交流和自我表达的韩国语口语会话水平。

编者

2003 年 8 月 8 日

머리말

《한국어 이야기 마당》은 한국어를 전공하는 대학교 1 학년과 2 학년 학생들을 위한 회화 교재이다. 본 교재는 다음과 같은 특징을 지니고 있다.

1. 실용회화를 위주로 하여, 다양한 소재와 창조적인 언어 환경을 제공하고자 하였다. 본 교재는 총 12 개의 마당으로 구성되어 있으며, 각 마당마다 세 편의 회화 본문을 설정, 총 36 편의 대화 내용을 수록하여 회화 연습을 할 수 있도록 하였다.

2. 본 교재는 다양한 형식의 상용구와 관용구의 반복 학습을 통해 학생들이 자연스럽게 한국말을 구사할 수 있도록 하였다.

3. 본 교재의 연습은 명언, 격언, 수수께끼, 고사성어, 노래 등과 같은 다양한 형식으로 구성됨으로써, 학생들의 적극성과 참여의식을 높여 발표력을 키우도록 하였다.

4. 회화 수업은 학생들의 말하기 능력을 향상시키는데 목적이 있다. 때문에 본 교재는 독해나 문법 그리고 번역 등과 같은 다른 수업과는 차별성이 있는, 학생들이 생각하는 바를 적절히 표현할 수 있는 능력 배양을 위한 좀 더 빠른 길을 제시하는데 그 특징을 두었다.

5. 본 교재는 한국인 전문가가 직접 녹음한 녹음 테이프를 별도로 제공하여, 수업 시간 외에도 학생들이 혼자 공부하는데 도움을 주고자 하였다.

6. 본 교재는 한국언어학박사 이관식 교수와 북경대학교 외국어 단과대학 한국어과 강사인 김선희 선생님 두 분이 감수를 맡았다.

21 세기에 걸맞는 새로운 국내 대학용 한국어 교재의 개발을 위해, 필자는 새로운 형식, 실용적이고 풍부한 본문 내용, 최신 표현, 현지 사용 문구, 재미있고 알기 쉬운 문장을 담은 참신한 교재를 만들고자 하였다.

이 교재가 한국어를 공부하는 학생들에게 많은 도움이 되기를 진심으로 바란다.

2003 년 8 월 8 일
저자로부터

目 录

一单元 寒暄	1
1.1 初次见面	2
1.2 自我介绍	11
1.3 客套寒暄	22
二单元 时间	30
2.1 一日作息	31
2.2 约会见面	39
2.3 祝贺生日	46
三单元 交通	55
3.1 打听问路	56
3.2 交通工具	66
3.3 网上查询	78
四单元 电话	89
4.1 打电话	90
4.2 邮局邮寄	102
4.3 银行储蓄	113
五单元 购物	123
5.1 市场购物	124
5.2 电话购物	134
5.3 网上购物	142
六单元 天气	151
6.1 天气预报	152
6.2 疾病治疗	161
6.4 精神健康	169

七单元 饮食 178

7.1 食堂餐馆 179

7.2 韩国料理 188

7.3 中国菜肴 199

八单元 美容 211

8.1 美容理发 212

8.2 新闻广播 221

8.4 电影观赏 229

九单元 体育 238

9.1 体育锻炼 239

9.2 徒手体操 250

9.3 足球比赛 260

十单元 参观 271

10.1 大学参观 272

10.2 家庭访问 283

10.3 都市观光 292

十一单元 旅行 301

11.1 观光旅行 302

11.2 宾馆饭店 310

11.3 出国手续 318

十二单元 祝贺 326

12.1 喜结良缘 327

12.2 祝贺宴席 338

12.3 欢庆节日 348

附录 358

차례

첫째 마당 누구세요?	1
1.1 만남	2
1.2 자기소개	11
1.3 인사말	22
둘째 마당 언제요?	30
2.1 하루일과	31
2.2 약속	39
2.3 생일	46
셋째 마당 어디요?	55
3.1 길 묻기	56
3.2 차 타기	66
3.3 인터넷 검색	78
넷째 마당 여보세요?	89
4.1 전화	90
4.2 우체국에서	102
4.3 은행에서	113
다섯째 마당 얼마예요?	123
5.1 쇼핑	124
5.2 전화 주문	134
5.3 인터넷 쇼핑	142
여섯째 마당 어때요?	151
6.1 날씨는 어때요?	152
6.2 건강은 어때요?	161
6.3 기분은 어때요?	169

일곱째 마당 맛이 있어요	178
7.1 아리랑 식당에서	179
7.2 한국요리 만들기	188
7.3 중국요리 맛보기	199
여덟째 마당 멋이 있어요	211
8.1 이발관과 미용실에서	212
8.2 신문과 방송	221
8.3 관람	229
아홉째 마당 젊음이 있어요	238
9.1 스포츠	239
9.2 맨손체조	250
9.3 한국 축구팀	260
■째 마당 ■■ 있어요	271
10.1 ■■■■	272
10.2 ■■ 방문	283
10.3 서■관■	292
■■째 마당 ■■ 있어요	301
11.1 ■■	302
11.2 ■■에서	310
11.3 ■■국	318
■■■째 마당 ■■■요	326
12.1 ■■	327
12.2 ■■	338
12.3 ■■날	348
■■■	358

첫째 1 마당

누구세요?

우리들의 하루 생활은 너와 나의 계속된 만남으로 이루어진다고 말할 수 있습니다.

인연이 있으면 옷자락만 스쳐도 다시 만난다고 했습니다. 이제 너와 나, 그리고 그가 만나서 서로 인사하고 소개하는 마당을 펼쳐 보겠습니다.

아 리 랑



1.1 만 남

(1) 처음 뵙겠습니다.

왕 위: 안녕하세요? 처음 뵙겠습니다. 저는 왕위라고 합니다.

김시내: 네, 안녕하세요? 만나서 반갑습니다. 저는 김시내라고 합니다.

왕 위: 김시내 씨는 한국에서 오셨나요?

김시내: 네, 한국에서 왔어요.

왕 위: 중국은 이번에 처음 오셨습니까?

김시내: 아니에요. 3년 전에 북경에 와 본 적이 있어요. 지금은 북경대학에서 중국어를 공부하고 있습니다.

(2) 오랜만이에요.

김시내: 왕위 씨, 안녕하세요? 오랜만이에요.

왕 위: 시내 씨, 안녕하세요? 정말 오랜만이에요.

김시내: 그동안 잘 지내셨어요?

왕 위: 덕분에 잘 지냈어요.

김시내: 요즘 바쁘세요?

왕 위: 별로 바쁘지 않아요.

김시내: 지금 어디 가세요?

왕 위: 수업 가요. 한국어 회화 수업이 있거든요.

김시내: 아, 그래요? 그럼 다음에 또 봐요.

왕 위: 네, 안녕히 가세요.



날말

만나다 [他] 见面

이루어지다 [自] 形成

반갑다 [形] 高兴

뵙다 [他] 拜见

인연	[名]	人缘, 缘分	덕분	[名]	托福
옷자락	[名]	衣角	지내다	[自, 他]	过(日子)
스치다	[他]	掠过, 擦过	요즘	[名]	最近
펼치다	[他]	展开, 翻开	별로	[副]	(不)那么, (不)怎么
처음	[名, 副]	初次, 第一次	수업	[名]	授课, 功课

 연습문제

1. 발음해 보기

- (1) 뵈다[뵈따] 반갑다[반갑따] 이렇다[이런타] 괜찮다[괜찬타]
- (2) 습니다[습니다] 학교에 갔습니다
 십니다[십니다] 무엇을 하십니까?
 입니다[임니다] 저는 학생입니다
 합니다[합니다] 저는 왕위라고 합니다
 입맛[입만] 입맛이 없어요.
 십 년[십년] 십 년이면 강산도 변한다.

2. 보기와 같이 말하기

- (1) -면

인연이 있으면 옷자락을 스쳐도 다시 만납니다.
 -- 如果有缘, 擦肩而过也会再见面。

보기: 인연이 있다. 다시 만난다
 -- 인연이 있으면 다시 만납니다.

- ① 봄이 오다. 나무에 새싹이 나오다.

-- _____.

② 에어컨을 틀다. 방이 시원해지다.

--

③ 뉴스를 듣다. 요즘 일어나는 일을 알 수 있다.

--

④ 기계고장이 나다. 고장센터에 신고하다.

--

(2) -어(아/여)도

인연이 있으면 옷자락을 스쳐도 다시 만납니다.

-- 如果有缘, 擦肩而过也会再见面。

보기: 옷자락을 스치다. 다시 만나다.

-- 옷자락을 스쳐도 다시 만납니다.

① 배우지 않다. 잘 알고 있다.

--

② 현금이 없다. 카드로 살 수 있다.

--

③ 많이 연습하다. 익숙해질 수 없어요.

--

④ 한끼를 굶다. 죽지는 않을 거예요.

--

(3) -거든요

한국어 회화 수업이 있거든요.

--有韩国语会话课。

보기: 제1교실에 가요. 한국어 수업이 있어요.

-- 제1교실에 가요. 한국어 수업이 있거든요.

① 저는 같이 갈 수 없어요, 바빠요.

-- _____.

② 저 사람은 이상해요, 하루종일 저기서 울고 있어요.

-- _____.

③ 저 식당에 가 보세요, 거기의 요리가 맛있어요.

-- _____.

④ 제가 어제 극장에 갔었어요. 그런데 거기서 담임선생을 만났어요.

-- _____.

(4) -ㄴ(던)적이 있다/없다

북경에 와 본 적이 있어요.

-- 我曾经来过北京。

보기: 북경에 왔다 갔어요.

-- 북경에 왔다 간 적이 있어요.

① 저는 비행기를 타 보았어요.

-- _____.

② 한국에 가지 않았어요.

-- _____.

③ 일본어를 배우지 못했어요.

-- _____.

- ④ 말실수를 하고 여러 번 부끄러운 일이 있어요.

--

3. 대화 만들기

다음의 _____안에 적당한 이름이나 지명을 붙여 말해 보세요.

- ① 가: 안녕하세요? 저는 _____ 이에요.

나: 처음 뵙겠습니다. 저는 _____ 입니다.

가: 어디에 사세요?

나: _____에 살아요.

가: 저는 _____에 살아요.

- ② 가: 안녕하세요, _____ 씨.

나: 안녕하세요, _____ 씨.

가: 어디에 가요?

나: _____에 가요. 오늘 수업이 있거든요.

가: 안녕히 가세요.

- ③ 가: _____ 씨, 오래간만이에요.

나: 네, 오래간만이에요.

가: 어디로 가세요?

나: _____에 가요.

- ④ 안녕하세요? 저는 _____ 입니다. 저는 _____에서 왔습니다.

지금 _____에 다닙니다.

4. 그림을 보고 말하기

 우리는 일상 생활에서 자기 자신을 소개해야 할 경우가 많다. 또한 친구나 가족을 소개해야 할 경우도 종종 있다. 친구나 가족을 소개할 때에는 먼저, 소개되는 사람들의 관계를 정확히 알아야 한다. 그 관계에 따라 소개하는 순서와 소개말이 달라지기 때문이다.

웃어른과 아랫사람이 있을 때에는 웃어른께 아랫사람을 먼저 소개하고, 그 다음

에 아랫사람에게 웃어른을 소개하는 것이 바른 순서이다.

소개할 때에는 간단하고 정중하게 하되, 친밀감을 표시하거나 좋은 점을 덧붙이는 것도 좋다.

ㄸ 본문의 내용을 참고하면서 친구를 소개 해 보십시오.



왕위



시내

5. 속담 말하기

천리 길도 한 걸음부터

-- 무슨 일이나, 그 일의 시작이 중요하다는 말.

보기글:

- 천리 길도 한 걸음부터라고 작은 일부터 부지런히 해야 되잖겠니?
- 천리 길도 한 걸음부터라는데 시작이 없이 성공이 다 뭐냐?

6. 읽고 말하기

만남

“인간은 만남으로 자란다”고 하는 명언이 있습니다. 인생의 행복과 불행은 어느 것이나 다 인간의 만남이 만들어 낸 작품들입니다.

날짐승들도, 참새는 참새끼리, 독수리는 독수리끼리, 기러기는 기러기끼리 무리를 지어 하늘을 날아다니고 있음을 보게 됩니다.

철학자 플라톤이 위대하게 된 것도 그가 애송이 청년시절에 노력의 위대한 성인 소크라테스를 만났기 때문입니다.

온돌방의 구들장이나 길바닥의 잡석으로 쓰여지는 화강석이, 탁월한 예술가를 만나 잘 다듬어지면 석굴암의 부처도 되고 관음보살상도 되는 것입니다.

우리는 인생의 만남이 얼마나 값진 것임을 깨달아야 하겠습니다. 왜냐하면 그 만남이 곧 성공과 실패를 만드는 중요한 만남의 인연을 만들고 있기 때문입니다.

7. 듣고 말하기



까마귀의 지혜

어느 무더운 여름날이었어요. 아기 까마귀는 몹시 목이 말랐어요.

“어디 물이 없을까?”

멀리 물병이 보였어요.

“어? 물이 조금밖에 없네. 어떻게 하지?”

고개를 가웃거리며 생각했지요. 아기 까마귀는 돌멩이 한 개를 물어와 물병에 넣었어요.

“어디 마셔볼까? 안되겠는걸”

아기 까마귀는 돌멩이 두 개를 물어 왔어요.

“퐁당! 퐁당!”

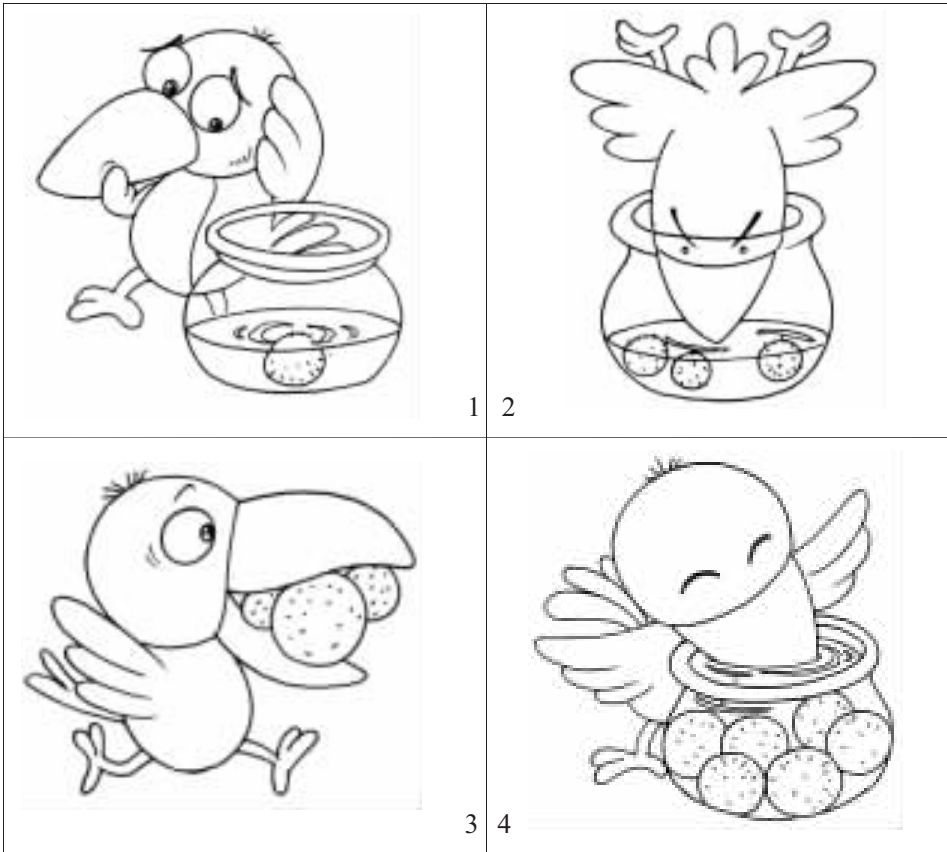
“어디 마셔 볼까? 안되겠는걸...”

아기 까마귀는 돌멩이 세 개를 물어 왔어요.

“퐁당! 퐁당! 퐁당!”

“어디 마셔 볼까? 아, 시원하다!”

아기 까마귀는 마음껏 마셨답니다.



● 보충 단어

명언	[名]	名言	값지다	[形]	值钱, 有价值
불행	[名]	不幸	깨닫다	[他]	觉悟, 感悟
작품	[名]	作品	성공	[名]	成功
날 짐승	[名]	飞禽	고개를 가웃거리다	[词组]	歪着头
참새	[名]	麻雀	무덥다	[形]	炎热, 酷热
독수리	[名]	鹰	목이 마르다	[词组]	口渴
기러기	[名]	大雁	물병	[名]	水瓶
무리를 짓다	[词组]	成群结队	까마귀	[名]	乌鸦